

N° 3016.

PAYS-BAS ET POLOGNE

Déclaration concernant l'aide judiciaire réciproque en matière civile et commerciale. Signée à La Haye, le 24 décembre 1931.

**THE NETHERLANDS
AND POLAND**

Declaration regarding Legal Cooperation in Civil and Commercial Matters. Signed at The Hague, December 24, 1931.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 3016. — DECLARATION BETWEEN THE NETHERLANDS AND POLAND REGARDING LEGAL CO-OPERATION IN CIVIL AND COMMERCIAL MATTERS. SIGNED AT THE HAGUE, DECEMBER 24, 1931.

French official text communicated by the Netherlands Minister at Berne. The registration of this Declaration took place August 13, 1932.

THE GOVERNMENTS OF HER MAJESTY THE QUEEN OF THE NETHERLANDS and THE GOVERNMENT OF THE POLISH REPUBLIC, being desirous of settling the measures to be taken for the execution of certain provisions of the Convention² concerning Civil Procedure signed at The Hague on July 17, 1905, to which Poland and the Netherlands are Parties, have agreed as follows :

I. (*Ad Article 1, paragraph 1*). The service of documents intended for persons in Poland shall be effected on a request by the Netherlands Consul addressed to the President of the District Courts of the place of residence of the addressee.

The service of documents intended for persons in the Netherlands shall be effected on a request by the Polish Consul addressed to Her Majesty's Attorney of the Court in whose jurisdiction the service is to be effected.

II. (*Ad Article 9, paragraph 1*). Letters of request for execution on Polish territory shall be forwarded by the Netherlands Consul to the Ministry of Justice at Warsaw.

Letters of request for execution in the Netherlands shall be forwarded by the Polish Consul to the Justice of the Peace in whose jurisdiction all or part of the service is to be effected.

III. (*Ad Article 6, Nos. 1 and 3*). The Netherlands and the Polish Governments agree that the service of judicial documents shall be effected on the lines laid down in Nos. 1 and 3 of Article 6, paragraph 1. No force, however, shall be employed in serving the documents referred to in No. 3 of Article 6, paragraph 1.

IV. (*Ad Article 18, paragraph 3*). The Polish Government agrees that in Polish territory the requests for *exequatur* referred to in Article 18, paragraph 3, may be addressed by the parties concerned direct to the competent authorities.

V. (*Agreed language*). The Netherlands Government and the Polish Government agree that "the agreed language" referred to in Articles 3, 10 and 19, paragraph 2, No. 3, shall be French.

The present Declaration shall come into force on June 1st, 1932, and shall remain in force for sixty days from the date of its denunciation either by the Polish or by the Netherlands Government.

Done in duplicate at The Hague, December 24, 1931.

BEELAERTS VAN BLOKLAND.
W. BABINSKI.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

² *British and Foreign State Papers*, Vol. 99, page 990.